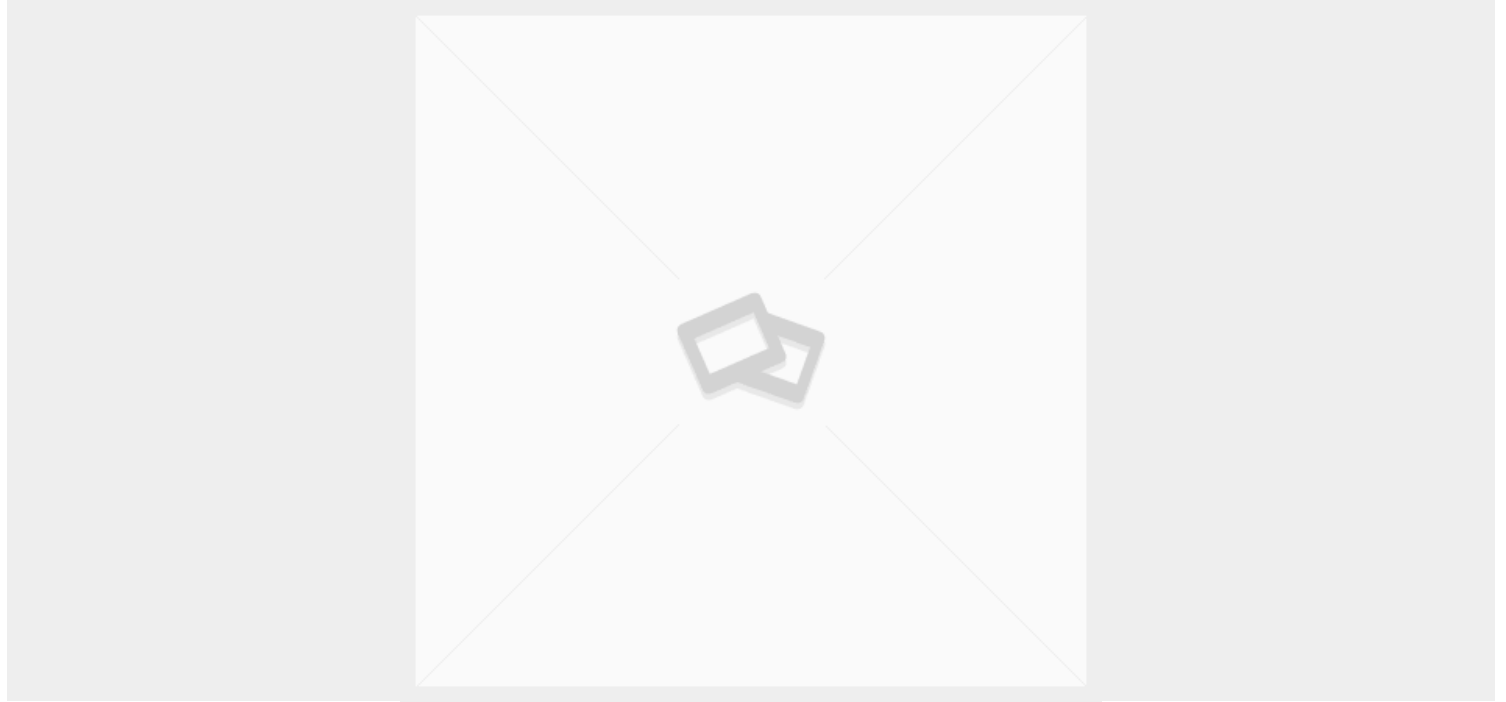


"JE SUIS UNE TOMBE" BY DIANE MINASSIAN & VINCENT BAGUIAN

Posted on February 3, 2009 by keghart.com



Category: [Opinions](#)



A traditional Armenian song performed in French with Lyrics in English:

A traditional Armenian song performed in French with Lyrics in English:

Paroles de chanson	English Lyrics	ՀԻՆԳԱԼԼԱ Ըստ Զ. Կարա-Մուրզայի
--------------------	----------------	----------------------------------

<p>Comment savoir où je vais Si je ne sais pas d'où je viens Où est passé mon passé Je recherche sans fin Le début d'un chemin.</p>	<p>How should I know where I'm going If I don't know where I'm coming from? Where has my past gone? I search endlessly, The beginning of a road...</p>	<p>Հովիվը սարում սիրուն, Սիրո երգը նվագեց: Երգը վառ այտերին, Երգը բոց աչքերին, Երգը վարդ օրերին:</p>
<p>Comment savoir qui je suis Sans savoir de qui je tiens Je suis à moi-même étranger En ne connaissant rien Du nom qui est le mien</p>	<p>How should I know who I am, Without knowing who my forbears were? I am a stranger to myself, Knowing nothing of the name that is mine.</p>	<p>Ա՛յ, խեղճ հովիվ, քեզ բաժին հոր ձորեր մնացին: Երգը վառ այտերին, Երգը բոց աչքերին, Երգը վարդ օրերին:</p>
<p>Moi, Je suis la tombe d'une partie du monde J'y peux rien, je suis là, je suis l'ombre Aux milieux des décombres Pour comprendre l'histoire Je deviens la mémoire</p>	<p>I, I am the tomb of a part of the world I can't do anything about it, I'm there, I'm the shadow In the middle of the rubble. To understand history I become the memory.</p>	<p>Ահա, եկավ նոր գարուն, Ծաղիկներով զարդարուն. Սիրում եմ գույնզգույն Ծաղիկներ, հա, հա, հա, Գույնզգույն ծաղիկներ: Ա՛յ, խեղճ հովիվ, քեզ բաժին հոր ձորեր մնացին: Երգը վառ այտերին, Երգը բոց աչքերին, Երգը վարդ օրերին:</p>
<p>Avant de te prendre la main Il faut que ma peur cesse enfin Au fond de moi reste gravé Que tout peut s'arrêter Du jour au lendemain</p>	<p>Before I can hold your hand, My fear must end, In the bottom of my heart is carved The fear that everything Will end overnight.</p>	
<p>Moi, Je suis la tombe d'une partie du monde J'y peux rien, je suis là, je suis l'ombre Aux milieux des décombres Pour comprendre l'histoire, Je deviens la mémoire</p>	<p>I, I feel like the tomb of that part of the world I can't do anything about it, I'm there, I'm the shadow In the middle of the rubble. To understand history, I become the memory</p>	
<p>Je ne parle pas d'un pays Mais de toutes les Arménies Quand s'ajoute à la blessure L'insoutenable injure Des morts que l'on renie</p>	<p>I am not talking about a country, But about all of Armenias When an unbearable injury Is added to a wound. The deaths that they continue to deny.</p>	
<p>Moi, Je suis la tombe d'une partie du monde J'y peux rien, je suis là, je suis l'ombre Aux milieux des décombres. Pour comprendre l'histoire Je deviens la mémoire.</p>	<p>I, I am the tomb of that part of the world, I can't do anything about it, I'm there, I'm the shadow In the middle of the rubble. To understand history I become the memory.</p>	

